

## BULLETIN DE L'ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES BOLETÍN DE LA ASOCIACIÓN DE PADRES DE ALUMNOS

### LIGNES DE TRAVAIL

Une nouvelle année scolaire a commencé et vient le moment pour toute la communauté scolaire de faire le bilan du passé et d'affronter les nouveaux défis de l'avenir. C'est ainsi que l'Association des Parents d'Elèves du Lycée Français de Madrid a convoqué ses adhérents fin septembre à une assemblée générale pour débattre des grandes lignes de travail de cette année et renouveler les postes à pourvoir. Notre adhésion à la Fédération des Associations de Parents des Etablissements français à l'Étranger (FAPEE) nous a permis d'inviter son Président, M. François Denis qui a pu ainsi suivre de près les problèmes que connaît le réseau espagnol des établissements français et plus concrètement ceux du Lycée français de Madrid ; rappelons que la FAPEE est membre du conseil d'administration de l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger (AEFE) de laquelle dépend notre établissement à gestion directe.

En définitive, l'Association des Parents d'Elèves du Lycée Français de Madrid poursuit sa vocation de représentation de « tous » les parents du LFM, quelle que soit sa condition ou sa nationalité. On soulignera que la majorité du travail effectué au sein de cette association est assurée par des bénévoles pendant leur temps libre et que leur première préoccupation est l'éducation de nos enfants. L'association doit être le lieu de rencontre de toutes les opinions et le point de départ de nouvelles propositions. Dans notre école se rassemblent plusieurs cultures qui sont une valeur ajoutée à l'éducation de nos enfants et qui leur permet de vivre tous ensemble; l'APE se doit d'être un exemple de cette convivialité et la garante de cette valeur.

Pour cette année, l'APE s'est fixée comme principaux objectifs :

- Suivi, évolution et contrôle des frais de scolarité.
- Assurer l'entrée à l'Université espagnole dans des conditions justes et adéquates aux élèves du LFM dans le cadre de l'Après Selectividad.
- Collaboration pour une meilleure qualité de l'enseignement par des propositions des représentants des parents au sein des Conseils d'École (Primaire) de Classe (collège et Lycée) et d'Etablissement (instance avec une forte représentation de l'Etablissement).
- Amélioration de la vie scolaire du LFM, convivialité, poids du cartable, réfectoires, sécurité, transport scolaire entre autres.
- Demande de rénovation et amélioration des installations du LFM, avec la suppression d'obstacles, l'installation d'ascenseur, rénovation du réseau électrique, études de projets de réfrigération, etc.
- Participation et collaboration au sein des activités éducatives proposées par l'établissement : orientation professionnelle et universitaire, semaine de la santé, course des élèves de 6ème, débats et conférences, etc.

(continúa en página 4)

### LÍNEAS DE TRABAJO

tro curso está en marcha y para toda la comunidad escolar es el momento de realizar un balance del pasado y afrontar los nuevos retos del futuro. En esta línea, la Asociación de Padres del Liceo Francés de Madrid convocó a finales del mes de septiembre a sus socios a la Asamblea General para abordar los ejes centrales de trabajo para este curso y renovar sus cargos directivos. Dada nuestra adhesión a la Federación de Asociaciones de Padres en el Extranjero (FAPEE) invitamos a su Presidente, M. François Denis, para que tomará contacto de los problemas, in situ, de la red española de establecimientos franceses y concretamente del Liceo Francés de Madrid, teniendo en cuenta que la FAPEE forma parte del Consejo de Administración de la Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero (AEFE) de la que dependemos como establecimiento de gestión directa.

En definitiva la Asociación de Padres del Liceo Francés de Madrid mantiene su vocación de representar a "todos" los padres del LFM, sea cual sea su condición y nacionalidad. Igualmente es relevante señalar que es una Asociación donde la gran parte del trabajo la realizan voluntarios en sus ratos libres y que su preocupación principal es la educación de nuestros hijos. La Asociación debe ser el lugar de encuentro para los distintos pareceres y el punto de partida para las nuevas propuestas. En nuestro Liceo conviven múltiples realidades culturales, siendo precisamente ese uno de los grandes valores añadidos en la educación de nuestros hijos, enseñándoles a convivir, y el APA tiene que ser un reflejo y garante de esa meta.

Para este curso el APA del LFM se ha fijado como líneas básicas de trabajo las siguientes:

- Seguimiento, evolución y contención de los gastos de escolaridad.
- Asegurar la entrada a la Universidad española en condiciones justas y adecuadas de los alumnos del LFM en el marco de la Post selectividad.
- Colaboración en la mejora de la calidad de enseñanza a través de las propuestas de la representación de los padres en los Consejos de: Escuela (primaria), Clase (colegio y liceo) y Centro (órgano de máxima representación del establecimiento).
- Mejora de la Vida Escolar del LFM, convivencia, peso de la mochila, comedor, seguridad, transporte escolar, entre otras.
- Demanda de renovación y mejora de las instalaciones del LFM, supresión de las barreras arquitectónicas, instalación de un ascensor, renovación de la red eléctrica, estudio de la posibilidad de sistemas de refrigeración, etc.
- Participación y colaboración en las actividades educativas propuestas por el Centro: orientación profesional y universitaria, semana de la salud, carrera de sexto, charlas y coloquios, etc.

(continúa en página 4)

### SOMMAIRE

LES NOUVEAUX .....	2 y 3
A.G. ....	4
ÉCOLES BILINGUES .....	5
COLLÈGE-LYCÉE .....	6 y 7

Responsable d'édition: P. JORQUERA

Rédaction: Bureau de l'APE.

Traduction: Teresa Paris.

Imprimerie: IMPRESIÓN AMORETTI, S.L.

APE Lycée Français de Madrid

Plaza del Liceo, 1. 28043 Madrid

Tel.: 91 759 60 90 / 91 721 98 97

Fax: 91 300 27 20

E-mail: oficina@apaliceo.com

## M. Jean Noel Josse Directeur cycle 1 & 2 au Primaire

Je occupais précédemment les fonctions de directeur des classes primaires au Lycée français d'Oslo et je ne vous cache pas que la perspective de cette seconde mission au Lycée Français de Madrid me ravit à plusieurs titres, tant sur le plan professionnel que personnel.

Après 6 années fructueuses et enrichissantes en Norvège, cette seconde expatriation en Espagne, à la découverte d'un nouvel univers professionnel, à la découverte d'une autre culture et d'une autre langue, me plaît. Je n'ai jamais aimé les routines, j'ai toujours aimé découvrir, travailler et m'investir dans différents lieux et ce nouveau challenge professionnel à Madrid, dans ce grand Lycée, c'est pour moi le commencement d'une autre belle aventure !

Je suis très attaché au respect de l'intégrité physique et morale de l'enfant, à son bien être à l'école et suis intimement convaincu qu'il s'agit là de préalables nécessaires à mettre en œuvre pour assurer son épanouissement. La confiance en soi est un paramètre important voire une des clés de la réussite scolaire. Il nous faut aider l'élève à trouver sa place, à trouver ses marques afin de pouvoir mener au mieux les apprentissages. Mon objectif sera d'offrir aux élèves les plus jeunes de l'établissement une première expérience scolaire réussie et, au delà, les préparer au mieux à l'entrée au cycle 3 (la continuité et la liaison entre les différents cycles d'apprentissages sont à mes yeux essentielles).

Je souhaite pour cela m'appuyer sur un réel travail d'équipe avec l'ensemble des personnels des cycles 1 et 2 de l'école primaire, avec les collègues du cycle 3 et l'administration du Lycée ainsi que sur une communication sereine, harmonieuse et constructive avec tous.

J'ai la chance d'exercer un métier que j'ai choisi. Ma motivation est intacte et mon but est, ici comme ailleurs, de contribuer à la réussite des élèves en leur permettant d'exercer au mieux et dans les meilleures conditions leur "métier d'élève".



Con anterioridad he asumido las funciones de director de primaria del Liceo francés de Oslo, y tengo que reconocer que, tanto por razones profesionales como personales, la perspectiva de esta segunda misión que me destina al Liceo francés de Madrid me entusiasma particularmente.

Tras los seis años, llenos de provecho y muy enriquecedores, que pasé en Noruega, me complace esta segunda expatriación en España que me permitirá descubrir un nuevo universo profesional, una nueva cultura y otro idioma.

La rutina nunca me ha atraído, siempre me ha gustado descubrir, trabajar y consagrarme a diferentes lugares, así que este nuevo desafío profesional que representa Madrid, en este gran Liceo, es para mí el inicio de otra aventura emocionante!

Confiero gran importancia al respeto por la integridad física y moral del niño, a su bienestar en la escuela, y estoy íntimamente convencido de que asegurar estas bases es fundamental para asegurarse su completo y óptimo desarrollo.

La confianza en sí mismo es un parámetro importante, incluso clave diría yo, para conseguir buenos resultados escolares. Tenemos que ayudar al alumno a que encuentre su lugar, sus marcas, para que lleve a buen fin su aprendizaje. Mi objetivo será ofrecer a los alumnos más jóvenes del establecimiento una primera experiencia escolar exitosa y, más allá, prepararlos lo mejor posible para su ingreso en el ciclo 3 (considero esencial el concepto de continuidad y vínculos entre los diferentes ciclos de aprendizaje).

Para alcanzar estas metas, querría poder contar con un verdadero trabajo de equipo con el conjunto del personal de los ciclos 1 y 2 de la escuela primaria, con mis colegas del ciclo 3 y con la administración del Liceo, así como con una comunicación serena, armoniosa y constructiva entre todos.

Tengo la suerte de ejercer la profesión que escogí. Mi motivación sigue intacta y mi objetivo es, tanto aquí como en todas partes, contribuir al éxito de los alumnos, permitiéndoles ejercer lo mejor posible y en óptimas condiciones su "profesión de alumno".

## M. Claude Vilpoux Conseiller Pédagogique au Primaire

Je suis originaire de la région Champagne-Ardennes et plus précisément de Charleville-Mézières, la patrie d'Arthur Rimbaud. Cependant, depuis six ans, j'ai élu domicile avec ma famille dans le Sud-Ouest, dans le Gers. J'ai quitté mes fonctions de conseiller pédagogique/langue dans ce département très rural pour venir occuper le poste de conseiller pédagogique de l'école primaire du LFM ainsi que de l'école Saint-Exupéry.

J'ai été très bien accueilli et tout a été mis en œuvre pour que je puisse prendre mes fonctions dans les meilleures conditions.

Comme l'indique l'intitulé de ma fonction, je souhaite me mettre à la disposition de tous ceux qui auront besoin de conseils et plus particulièrement au service des débutants dans le métier et des remplaçants.

De plus, j'aurai à cœur d'aider mes collègues à mettre en place des projets qui correspondent à la spécificité de ce grand établissement et qui concourent à la maîtrise de la langue et au développement harmonieux de tous les élèves. A ce propos, nous pouvons déjà vous donner rendez-vous à la mi-mars pour fêter avec nous "Le Printemps des Poètes" au théâtre du lycée ainsi que dans d'autres lieux qui restent à définir.



Soy originario de la región Champagne-Ardennes, concretamente de Charleville-Mézières, la patria del poeta Arthur Rimbaud. Sin embargo, estos últimos seis años he vivido con mi familia en el suroeste de Francia, en el Gers. He dejado mis funciones de asesor pedagógico de lengua en esta región muy rural para ocupar la función de asesor pedagógico en el Liceo Francés de Madrid y en el colegio Saint-Exupéry.

Todos aquí me han acogido muy bien y han hecho todo lo posible para que pudiera empezar a trabajar en las mejores condiciones.

Como indica mi función, deseo ponerme a la disposición de todos los que necesiten consejos y en particular de los principiantes y de los sustitutos.

Para mí será muy importante ayudar a los colegas a construir proyectos que correspondan a la especificidad de este gran liceo y que contribuyan al desarrollo armonioso de los alumnos. Por cierto, ya tenemos una cita, en marzo, en el teatro del liceo, para celebrar "La Primavera de los Poetas" así como en otros lugares, todavía por definir.

## Mme Claire Neira

### Le proviseur adjoint au Collège

Mon projet de travailler au Lycée Français de Madrid se réalise et je me réjouis d'intégrer l'équipe de direction en place. Personnel de direction depuis 1992, j'ai exercé en lycée professionnel et technologique hôtelier, dans l'Académie de Toulouse, en collège et en premier cycle de lycée, dans des établissements parisiens et au Lycée Français de Mexico.

Cette expérience, alliée à la culture hispanique, qui m'est familière, et à la pratique courante de la langue sont au service de l'établissement et des projets à développer avec les équipes éducatives et les parents.

La volonté commune de soutenir l'acquisition de la maîtrise de la langue française et espagnole est le socle sur lequel nous pourrions bâtir ensemble un projet d'orientation et de poursuites d'études adapté aux connaissances, aux aptitudes, et aux goûts de nos jeunes élèves, dans le contexte européen.

La place des parents d'élèves est reconnue dans le système éducatif français, que vous avez choisi pour la scolarité de vos enfants, dans la confiance partagée. L'attachement aux valeurs de l'école, le respect, l'esprit de coopération, la réussite des élèves, guideront donc notre action. Nos rencontres seront fréquentes et je suis sûre qu'elles seront l'occasion d'une réflexion constructive et d'échanges fructueux.

J'ai été très sensible aux souhaits de bienvenue de l'Association des Parents d'Elèves et je l'en remercie chaleureusement, ainsi que de m'avoir proposé d'écrire ces quelques lignes dans sa revue.



mi deseo de trabajar en el Liceo Francés de Madrid por fin se cumple y me alegro de incorporarme al equipo de dirección.

Formo parte del personal de dirección desde 1992, he trabajado en el liceo profesional y hostelero de la Academia de Toulouse, en el collège y primer ciclo del liceo, en establecimientos parisinos y en el Liceo Francés de México.

Esta experiencia previa, junto con mi conocimiento de una cultura que me es familiar y de un idioma que domino, son instrumentos que pongo a disposición del establecimiento, de los proyectos por desarrollar con los equipos didácticos y de los padres.

La voluntad común de apoyar a los alumnos para que logren dominar los idiomas francés y español serán los cimientos sobre los que juntos construiremos un proyecto de orientación y de estudios adaptados a los conocimientos, aptitudes y gustos de nuestros jóvenes alumnos, dentro del contexto europeo.

En el sistema educativo francés que ustedes han escogido para la escolaridad de sus hijos, los padres desempeñan un papel destacado y existe una confianza compartida. La consideración por los valores de la escuela, por el respeto, por el espíritu de colaboración y por el éxito de los alumnos guiará nuestras acciones. Nuestros encuentros serán frecuentes y no dudo que además serán la ocasión de reflexiones constructivas e intercambios productivos.

Quiero expresar mi reconocimiento por la bienvenida que me ha dispensado la Asociación de Padres de Alumnos, se lo agradezco de todo corazón, así como el haberme invitado a escribir estas líneas en su revista.

Quiero expresar mi reconocimiento por la bienvenida que me ha dispensado la Asociación de Padres de Alumnos, se lo agradezco de todo corazón, así como el haberme invitado a escribir estas líneas en su revista.

## Mme Anne Briançon

### Le Conseiller Principal d'Education au Lycée

Arrive de Toulouse, ma ville natale, où j'ai exercé plusieurs années et dernièrement au lycée général et technologique Déodat de Séverac. Cet établissement m'a permis de me familiariser avec une grosse structure et de travailler auprès d'un public scolaire hétérogène inscrit dans des filières de type baccalauréat, BTS et CPGE (classes préparatoires aux grandes écoles). J'ai toujours entendu parler du Lycée Français de Madrid avec une pointe de fierté et une impression d'inaccessibilité en tant que professionnel. J'ai donc décidé de relever le défi, désireuse de partager cette aventure humaine et soucieuse de contribuer, dans ma pratique professionnelle à l'épanouissement et à la formation de ses élèves.

Donner du sens à leur scolarité, envisager avec eux leur devenir, les encourager dans cette étape délicate de leur recherche identitaire et les guider vers l'acquisition d'une réelle responsabilité individuelle et collective représentent les axes majeurs auxquels je souhaite m'associer.

Ces objectifs impliquent un travail de concertation avec chaque partenaire, mais aussi une relation de confiance et de respect partagé avec les parents et enfin une approche bienveillante et rigoureuse envers les élèves.

En conclusion, je suis attachée à une conception assez classique de la réussite scolaire où l'effort, l'assiduité, le respect du cadre d'apprentissage en forment le socle.

Je suis donc très heureuse de rejoindre le Lycée Français de Madrid et d'avoir l'opportunité, avec ma famille, de vivre quelques années dans cette magnifique ville et de découvrir l'Espagne.



Vengo de Toulouse, mi ciudad natal, donde he ejercido mi profesión durante varios años, siendo mi último destino el liceo general y tecnológico Déodat de Séverac. Ese establecimiento me ha brindado la oportunidad de familiarizarme con una gran estructura y de trabajar con un público escolar heterogéneo, inscrito en los bachilleratos tipo BTS y CPGE (clases preparatorias para las grandes escuelas). Siempre oí hablar del Liceo Francés de Madrid, con un matiz de orgullo y una sensación de inaccesibilidad para la profesional que yo era. Es por eso que decidí aceptar el reto, deseosa de compartir esta aventura humana e incentivada para contribuir, en el marco de mi práctica profesional, a la formación y al óptimo desarrollo de los alumnos.

Dar un sentido a su escolaridad, concebir con ellos su porvenir, alentarlos a lo largo de esta delicada etapa en busca de su identidad y guiarlos hacia la asimilación de una verdadera responsabilidad individual y colectiva representan los ejes principales a los que querría asociarme.

Estos objetivos implican un trabajo de concertación con el otro, pero también una relación basada en la confianza y en el respeto compartido con los padres, y por fin un enfoque indulgente y riguroso de las relaciones con los alumnos.

Resumiendo, aprecio una concepción bastante clásica del éxito escolar que se basa en el esfuerzo, la asiduidad y el respeto por el marco de aprendizaje.

Estoy por lo tanto muy feliz de poder unirme al Liceo Francés de Madrid y de tener la oportunidad, junto con mi familia, de vivir algunos años en esta magnífica ciudad y descubrir España.





Assurez-vous déjà vos biens?

Consultez nos garanties **Habitation**

DELEGATION FRANCE  
C. Zurbano, 45, 6<sup>e</sup> - 28010 Madrid  
**902 368 821**  
defrance@atlantis-seguros.es  
www.atlantis-seguros.es

Filière de  
**MACIF** 

(viene de la página 1)

- Appui logistique, participation et aide à l'élaboration de l'Annuaire du Lycée.
- Propositions de fête de fin d'études.
- Participation des élèves du LFM aux journées portes ouvertes et d'orientation des Universités.

Si comme parent, vous vous sentez concerné, préoccupé ou conscient des objectifs à atteindre dans une école comme la notre, la porte de l'APE du LFM vous est ouverte et vous attend.

(viene de la página 1)

- Apoyo, participación y ayuda a la gestión en la realización del Anuario del Liceo.
  - Propuesta de actos de fin de estudios.
  - Participación de los alumnos del LFM en las Jornadas de Orientación y de Puertas Abiertas de las Universidades.
- Si como padre o madre te sientes identificado, preocupado o eres consciente de los retos a abordar en un centro como el nuestro, la puerta del APA del LFM está abierta y esperándote.*

**Lors de l'Assemblée générale du 5 Octobre dernier, un nouveau Conseil d'Administration de l'APE a été élu, avec la composition suivante :**

**M. Rafael Arenas Caño, M. Miguel Barbero Sánchez, Mme Pilar Benito, Mme Marisol Blesa Mayordomo, Mme Barbara Bozzi, Mme Silvia Cabrera, M. Gabriel Camacho, Mme María Campos, Mme Mariví Corporales, M. Jean Gregoire Descamps, M. Emmanuel Droulers, M. Jaime Fuster, Mme Odile Gendrin, Mme Nieves González San Martín, Mme Carmen Hernández Antolín, M. Tarik Hajjaji, M. Dominique Henin, M. Juan Manuel López Zafra, M. David Moreno Vincent, Mme Stephanie Mallet, Mme Veronique Micheau, M. Ramón Novo Cabrera, Mme Farah Quezzani, Mme Carmen Perona Mata, M. Xavier Puente Chaude, Mme Nieves Rahan, Mme Silvia Romañach, M. Jesús Sanz del Coro, Mme Natacha Watine**

**En la Asamblea General del 5 de Octubre pasado, un nuevo Consejo de Administración del APA ha sido elegido con los siguientes miembros:**

En ce qui concerne la Selectividad, nous avons rappelé que la loi espagnole Ley Orgánica 2/2006 du 3 Mai 2006, dispose que nos élèves détenteur du baccalauréat pourront à partir de Juin 2007 entrer à l'université espagnole sans passer la Selectividad (article 38-5 : Pourront accéder aux Universités espagnoles, sans nécessité de passer l'examen d'entrée, les élèves provenant de systèmes éducatifs d'Etats membres de l'Union Européenne ou des autres Etats avec lesquels ont été souscrits des Accords Internationaux applicables en la matière et par réciprocité, et qui rempliront les conditions académiques imposées par leur propre système éducatif d'accès à leurs universités). Sans attendre le décret d'application qui devrait voir le jour en début d'année 2007, nous nous sommes déjà réunis avec le Conseiller Culturel adjoint pour débattre des mesures qui devront désormais s'appliquer à nos élèves et plus particulièrement à la « nota de corte ». Il nous a été répété que tout était mis en œuvre, aussi bien par les membres de l'ambassade de France que par ceux du Consulat, pour faciliter tous les problèmes techniques qui pourraient survenir et qu'un climat de confiance et de tranquillité devait régner. Nos élèves qui habituellement obtenaient une nota de corte des plus élevées, (voir page 7 – selectividad 2006) continueraient à obtenir de telles appréciations et pourront ainsi choisir le cursus universitaire de leur choix. Nous restons donc en contact permanent avec le personnel des différentes instances décisives dans cette affaire. Un premier conseil d'administration a eu lieu avec la nouvelle équipe et chacun a pu s'inscrire dans les différentes commissions que l'association propose. Nous ne manquerons pas de vous tenir informé des résultats obtenus ou des difficultés rencontrées tout au long de cette nouvelle année scolaire.

En cuanto a la Selectividad, se ha comentado que la Ley Orgánica española 2/2006 del 3 de mayo 2006 dispone que nuestros alumnos con el título del Baccalaureat podrán a partir de junio 2007 acceder a las universidades españolas sin tener que pasar la Selectividad (artículo 38-5 : Podrán acceder a las universidades españolas, sin necesidad de realizar la prueba de acceso, los alumnos procedentes de sistemas educativos de Estados miembros de la Unión Europea o los de otros Estados con los que se hayan suscrito Acuerdos internacionales aplicables a este respecto, en régimen de reciprocidad, siempre que dichos alumnos cumplan los requisitos académicos exigidos en sus sistemas educativos para acceder a sus universidades.) Sin esperar los decretos de aplicación que saldrán a principios de 2007, tuvimos una reunión con el Consejo Cultural Adjunto para comentar las medidas que se aplicarán a nuestros alumnos y sobre todo cual sería la nota de corte. Varias veces se nos aseguro por parte de todos los miembros sea de la embajada francesa o del consulado, que todo estaba puesto en marcha para anticipar cualquier problema técnico que pudiera surgir y que un clima de confianza y tranquilidad debía predominar durante estos meses. Nuestros alumnos que suelen tener buenas notas de corte (ver pagina 7 – Selectividad 2006) seguirían con las mismas y podrán escoger las carreras universitarias que deseen. En consecuencia quedamos en contacto con todos los órganos decisivos en este asunto. Un primer consejo de administración ha tenido lugar con el nuevo equipo y cada uno ha podido apuntarse en las diferentes comisiones que propone la asociación. No olvidaremos en comunicarles los resultados obtenidos o las dificultades encontradas a lo largo de este curso escolar.



**"Coach expérimenté"**

Une méthode prouvée et efficace pour:

- ★ Obtenir vos objectifs personnels et professionnels
- ★ Améliorer vos performances et qualité de vie...

Coach certifié ASESCO, membre ICF (International Coach Federation), Sessions privées (adultes/adolescents) français, espagnol, anglais.

Contact: 639 17 46 17

**Usted puede insertar aquí su anuncio**

Tel. (APA):  
**91 721 98 97**

email:  
**oficina@apaliceo.com**



**Boutique unique à Madrid**

- Dragées françaises aux amandes et au chocolat de toutes les couleurs
- Cadeaux pour invités et accessoires élégants et originaux pour toutes vos cérémonies

C/ Conde de Peñalver, 20 • 28006 MADRID  
Tel/ Fax 91 577 09 69  
bagatelle@bagatelle-esp.com  
www.bagatelle-esp.com

# Ouverture de sections bilingues à la Comunidad de Madrid

## La Comunidad de Madrid abre secciones bilingües

### 1 - LE CONTEXTE

ans le cadre de sa politique éducative qui tend à éten-  
dre et promouvoir l'enseignement bilingue, La Comunidad de Madrid  
a décidé d'implanter des sections bilingues espagnol-français, dans  
douze établissements du second degré de toute la région.

Il s'agit de proposer, en plus des cours de langue française à partir de  
1<sup>er</sup> de la ESO, l'enseignement d'une ou deux disciplines en français  
(SVT, Histoire...), dans le but de multiplier les occasions de pratiquer la  
langue et de proposer un regard multiculturel sur le monde.

L'Ambassade de France et l'Institut Français de Madrid se sont enga-  
gés à suivre le projet dans son ensemble, et notamment en accom-  
pagnant la formation des professeurs concernés par cette mesure.

Un stage d'une semaine, du 29 mai au 2 juin 2006, au « Centro Regio-  
nal de Formación e Innovación Las Acacias » a introduit la probléma-  
tique méthodologique de l'enseignement bilingue pour une soixantaine  
d'enseignants des établissements publics de la Comunidad de Madrid.  
Compte tenu du succès d'une opération similaire menée avec la colla-  
boration de l'École Primaire du Lycée Français de Madrid en direction  
des enseignants de la Comunidad de Castilla y León, il nous a sem-  
blé intéressant de tirer à nouveau parti de ces compétences locales à  
Madrid, cette fois avec le Collège du Lycée Français et l'APA.

### 2- LE MONTAGE

La structure de base du projet de formation comprenait notamment un  
volet échange avec :

Visites de classes et rencontres avec les enseignants du Lycée Fran-  
çais de Madrid, pour un contact avec la discipline dans l'enseignement  
français.

Visite du CDI du lycée, rencontre avec un libraire français, **prêt de manuels  
scolaires par l'APE**, exposition de matériel sélectionné pour donner des  
orientations sur les ressources existantes et aider à la constitution réflé-  
chie d'un fonds de ressources pour ces établissements scolaires.

### 3- SUITE MAIS NON FIN

Les évaluations relevées montrent un indice de satisfaction élevé chez  
les enseignants madrilènes qui ont particulièrement apprécié la colla-  
boration apportée par le Lycée Français de Madrid.

Nous remercions tous ceux qui ont rendu ces échanges possibles.

Dominique Miquel-Ortega

Attachée de coopération pour le français

### 1. EL CONTEXTO

entro del marco de su política educativa, tendente  
a ampliar y promover la enseñanza bilingüe, la Comunidad de Madrid  
ha decidido crear secciones bilingües español-francés en doce esta-  
blecimientos de segundo ciclo de la Región.

La propuesta consiste en impartir, además de las clases de lengua fran-  
cesa, clases de una o dos materias en francés (ciencias, historia...) a  
partir de 1º de la ESO, a fin de aumentar las ocasiones de practicar el  
idioma y facilitar así una mirada multicultural sobre el mundo.

La Embajada de Francia y el Instituto Francés de Madrid se han com-  
prometido a realizar un seguimiento del conjunto del proyecto, y más  
concretamente a respaldar la formación de los profesores implicados.  
Del 29 de mayo al 2 de junio de 2006, se impartió en el "Centro Regio-  
nal de Formación e Innovación Las Acacias" un cursillo que trató de la  
problemática metodológica de la enseñanza bilingüe; a él asistieron  
unos sesenta profesores de establecimientos públicos de la Comuni-  
dad de Madrid.

Teniendo en cuenta el éxito logrado por una operación similar que se  
llevó a cabo para los profesores de la Comunidad de Castilla y León,  
con la colaboración de la Escuela Primaria del Liceo Francés de Madrid,  
nos ha parecido interesante aprovechar de nuevo esas competencias  
locales madrileñas, esta vez cooperando con el Collège del Liceo y con  
la APA.

### 2. LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO

La estructura básica del proyecto de formación incluía concretamen-  
te una fase de intercambio, a saber:

Visitas de clases y encuentros con los profesores del Liceo Francés de  
Madrid para establecer contacto con la disciplina de la enseñanza fran-  
cesa.

Visita al Centro de Documentación e Informática del Liceo, entrevista  
con un librero francés, **préstamo de manuales escolares por parte  
de la APA**, exposición del material seleccionado para facilitar orienta-  
ción sobre los medios existentes y ayudar a una cuidadosa constitución  
de un fondo de recursos para esos establecimientos escolares.

### 3. CONTINUACIÓN, PERO NO CONCLUSIÓN

Las evaluaciones realizadas demuestran un alto índice de satisfacción  
por parte de los profesores madrileños, que han apreciado particu-  
larmente la colaboración brindada por el Liceo Francés de Madrid.

Queremos expresar nuestro agradecimiento a todos los que han hecho  
posibles estos intercambios.

Dominique Miquel-Ortega

Agregado de cooperación para la lengua francesa

## MADRID → C'EST FACILE!

→ Logement, démarches, tous services de relocation,  
particuliers et entreprises

→ J.I. au-pair, baby-sitters, personnel de maison,  
classes d'espagnol

→ Abonnement gratuit sur le site au Club madridem: infos,  
idées shopping, loisirs, bons plans, sorties, voyages,  
concours et cadeaux...

madridem

La réussite de votre vie à Madrid

http://www.madridem.com

madridem@madridem.com

Tel: +34 616 011 568 (De 15:00 à 22:00)

www.madridem.com

## másclarocomunicación

Communication d'entreprise et institutionnelle

Stratégies de communications externe et interne

Coaching en communication

Relations presse, clients ou administrations

Communication médias

Communication de crise

info@masclaro.net

www.masclaro.net

Tel: 91.368.25.24

Chers parents, chers élèves,

l'objet de cette lettre est de vous informer des grandes avancées réalisées dans le Hogar Guadalupe (Paraguay) grâce aux bénéfices de la course des élèves de 6° de l'an passé, du concert organisé par de jeunes auteurs de contes et de la chorale des jeunes du LFM.

Nous avons exposé à la vie scolaire du collège trois grands panneaux avec les photos prises au Paraguay cet été par des volontaires. Elles sont la preuve concrète des travaux réalisés et ceux en cours de réalisation qui permettent à 80 enfants du Hogar de vivre dans de meilleures conditions; les enfants ne dorment plus à même le sol mais dans de véritables literies et des berceaux. De nouveaux dortoirs sont en construction et les anciens ont été repeints et le sol pavé. Les prochains travaux prévoient l'aménagement d'une salle d'études, d'une bibliothèque et d'une salle de jeux.

Votre aide a été primordiale et permet que ces enfants reçoivent une meilleure hygiène, une aide médicale (le gros souci étant la gale qui envahit leurs corps) et grâce au parrainage la plupart sont scolarisés. Je tiens personnellement en tant que membre de l'Association « Ningún niño sin hogar » à remercier TOUT le LFM pour sa participation et sa collaboration désintéressée : la vie scolaire, les professeurs, la gestion matérielle, la vidéothèque, les parents volontaires, la direction du LFM mais avant tout les élèves, garçons et filles, qui ont si bien compris pourquoi et pour qui ils agissaient.

Merci

*Elena Pedrola (professeur de musique et directrice de la chorale enfants du LFM)*

**L'INFORMATION EN LIGNE**

Voilà plus de six mois maintenant que nous recevons périodiquement toute information utile de la part du LFM par le courrier électronique. Nous pensons que cette voie de communication nous permet d'épargner moult feuilles de papier et que la rapidité d'information s'en trouve énormément accrue. Toutefois nous savons que certains d'entre vous n'ouvrent pas tous les jours leurs boîtes aux lettres et que cette nouvelle mesure est davantage une contrainte qu'une avancée en soi. Nous tenons à remercier les parents qui font un réel effort pour garder le contact en ligne avec le LFM et nous restons à leur écoute. N'hésitez pas à nous faire connaître vos critiques positives ou négatives, nous saurons les transmettre à qui de droit.

Estimados padres, queridos alumnos,

l'objet de esta carta es informaros de los grandes adelantos que se han realizado en el Hogar Guadalupe (Paraguay) gracias al Maratón en el cual participaron los alumnos de 6º del curso 2005-2006 y gracias al concierto benéfico realizado por los alumnos autores de cuentos infantiles y por el coro juvenil del LFM.

Hemos instalado en la vida escolar del collège tres grandes cartulinas donde las fotos realizadas por los voluntarios que fueron a Paraguay este verano de 2006 reflejan con claridad las obras en curso y las ya realizadas, que están permitiendo a los 80 niños del hogar vivir en mejores condiciones.

Los niños ya no duermen sobre colchonetas, por fin tienen literas y cunas; los nuevos dormitorios están en construcción pero los antiguos se han pintado y pavimentado.

Las obras en curso son para la construcción de una sala de estudios, de una biblioteca y de una sala de juegos.

Vuestra ayuda ha sido primordial para que los niños se vean más aseados, reciban ayuda médica (el mayor problema siendo la sarna que invade sus cuerpos), y, con la ayuda de los "padrinos" también estén escolarizados.

A nivel personal y como miembro de la asociación "Ningún niño sin Hogar" quisiera agradecer a TODO el LFM su enorme entrega y colaboración desinteresada: vida escolar, profesores, gestión de material y videoteca, padres y madres voluntarios, dirección del liceo, pero sobre todo a los niños y niñas que comprendieron tan bien lo que estaban haciendo, a quién ayudaban y lo que los otros niños necesitaban.

Gracias.

*Elena Pedrola (profesora de música y directora del Coro Juvenil del LFM)*

**TODA LA INFORMACIÓN ON LINE**

Desde hace seis meses recibimos periódicamente toda la información por parte del Liceo por correo electrónico. Pensamos que esa nueva vía de comunicación nos permite ahorrar papel y que la rapidez de transmisión ha sido enormemente incrementada. No obstante sabemos que algunos no abren continuamente su buzón de correo y que esa nueva medida no les parece un adelanto sino más bien una obligación. Queremos agradecer a todos los padres el esfuerzo que algunos realmente tienen que hacer para quedar siempre en contacto on line con el Liceo y quedamos a la escucha. No dudéis en hacernos participe de vuestras críticas positivas o negativas porque siempre sabremos transmitir las.

**Usted puede insertar aquí su anuncio**

Tel. (APA):  
**91 721 98 97**

email:  
**oficina@apaliceo.com**

**Ici vous pouvez insérer votre annonce**

Tel. (APA):  
**91 721 98 97**

email:  
**oficina@apaliceo.com**

**LES TRAVAUX DE L'ÉTÉ**

et été, de gros travaux ont été entrepris au LFM. Les laboratoires ont été mis aux normes de sécurité ; certaines classes du Primaire réhabilitées et une nouvelle rampe d'accès pour handicapés installée tout près des bureaux de l'APE. Le bâtiment A de l'administration a été redessiné et certains bureaux totalement réformés. C'est ainsi que le bureau de Mme Neira, proviseur adjoint collège, se situe à présent dans ce bâtiment A et non plus proche du patio andalous. La Caisse est maintenant à droite en haut de l'escalier et les boxes où les professeurs nous reçoivent se situent désormais dans le patio andalous, mitoyens à la nouvelle salle des professeurs tous cycles confondus ; cette grande salle dispose d'une belle superficie de travail, de casiers, d'un local avec ordinateurs, d'un autre avec débits de boissons, le tout avec air conditionné et quelques fauteuils. Et bientôt peut-être un ascenseur dans le bâtiment C!

**MAIS LA GRANDE NOUVEAUTÉ DE LA RENTRÉE A ÉTÉ LA « CARTE DE CANTINE. »**

Cette nouvelle carte magnétique permet à tout élève du LFM de déjeuner soit au réfectoire, soit à la cafétéria pour les plus grands. Dans tous les réfectoires et aux deux cafétérias, des bornes permettent de glisser la carte et donc de comptabiliser aux centimes près toutes les consommations. Il est vrai que ce nouveau système a connu quelques difficultés de mise en service et connaîtra sans doute encore durant quelques jours quelques autres déboires. Enfin une note explicative nous est tous parvenue, et nous espérons que ce nouveau système saura rendre ses fruits tant pour les enfants, les parents, le LFM et la SODEXHO. Nous restons naturellement à l'écoute de vos plaintes et suggestions. Attention : en cas de perte, se rendre à la Caisse avec 6 euros pour l'achat d'une nouvelle carte.

**FORUM DES CARRIÈRES**

Cette année, le Forum des carrières a eu lieu le 27 octobre ; les universités espagnoles et françaises étaient représentées ainsi que de nombreux anciens élèves étudiant des cursus à double diplômes et deux conseillers d'orientation étaient à la disposition des élèves de 2de-1<sup>ère</sup> et Terminales pour leur commenter les différents cursus tant espagnols que français. Bien que la formule était quelque peu différente – les métiers n'étaient pas représentés par des professionnels comme les années précédentes – les élèves ont pu rencontrer les nombreux intervenants tous très jeunes et leur faire part ainsi de leurs doutes et inquiétudes sur leurs études universitaires. Encore un beau succès !

**Résultats au BAC 2006**

	Candidats	admis	% reçu	mention TB	Bien	Assez-Bien
ES	86	85	98,84	2	13	34
L	22	22	100	2	4	9
S	93	93	100	3	28	31

**LAS OBRAS DEL VERANO**

*Este verano las obras no han faltado en el Liceo. Los laboratorios cumplen ya con las normas de seguridad; algunas clases de primaria han sido reformadas y una nueva rampa de acceso a minusválidos se ha instalado próxima al despacho de la APA. El edificio A de la Administración ha sido remodelado y algunos despachos totalmente reformados. El despacho de Mme Meira, directora de Collège, se encuentra ahora en el edificio A y no cerca del Patio andaluz. La CAJA está situada a mano derecha en la parte superior de las escaleras y las salitas de reunión con los profesores están ubicadas en el patio andaluz contiguo a la nueva sala de profesores. Esta gran sala dispone de un amplio lugar de trabajo, con taquillas, una salita de ordenadores, unas máquinas de bebidas, aire acondicionado y algunos sofás. ¿Y pronto un ascensor en el edificio C?*

**PERO LA NOVEDAD DE PRINCIPIOS DE CURSO HA SIDO SIN LUGAR A DUDA LA TARJETA DEL COMEDOR**

*Esa nueva tarjeta magnética permite a cualquier alumno del Liceo acceder a los comedores o las cafeterías para los mayores; En todos los comedores y cafeterías existen unos pilares donde deslizar la tarjeta y así contabilizar exactamente todas las consumiciones. Hay que destacar que ese nuevo sistema ha encontrado alguna dificultad de puesta en marcha y seguirá sin duda durante algún otro día. Por fin una nota informativa llegó a todos los padres por e-mail y deseamos que ese nuevo sistema logre sus frutos para los alumnos, los padres, el Liceo y la Sodexho. Estamos atentos a vuestras quejas y propuestas. Ojo: en caso de pérdida, ir a la CAJA con 6 euros para la compra de la nueva tarjeta.*

**FORUM DE LAS CARRERAS**

*Este año, el Forum ha tenido lugar el 27 de Octubre; las universidades españolas y francesas estaban presentes así como numerosos antiguos alumnos cursando carreras con doble titulación. Dos consejeras de Orientación atendieron a los alumnos de 2de, 1<sup>ère</sup> y Terminale y despacharon toda la información necesaria para poder emprender cualquier carrera universitaria tanto en Francia como en España. Aunque el marco de la conferencia fue un poco diferente —las profesiones no estaban representadas por profesionales como en años anteriores— los alumnos pudieron intercambiar con los jóvenes sus preocupaciones y dudas sobre las carreras universitarias. ¡Fue un éxito!*

**RESULTADOS DE LA SELECTIVIDAD 2006**

5 <= N < 6	6 <= N < 7	7 <= N < 8	8 <= N < 9	Total alumnos
13	75	76	18	182

**Services immobiliers pour francophones**

**Torrecilla del Puerto, 5  
A côté du Lycée !**

**91 721 95 30**

Site Web: [www.spinternacionales.com](http://www.spinternacionales.com) - E-mail: [info@spinternacionales.com](mailto:info@spinternacionales.com)



Sorpresas, humour, originalidad, plaisir des yeux...



# PRINCES

**Libro bilingüe** lleno de colores, realizado por la clase de 6º5 durante el curso 2005-2006.

12 princes en balade...  
Où les rencontrer?

Au **CDI1** et à l'**APA**  
PQ E 2

**À PARAÎTRE**



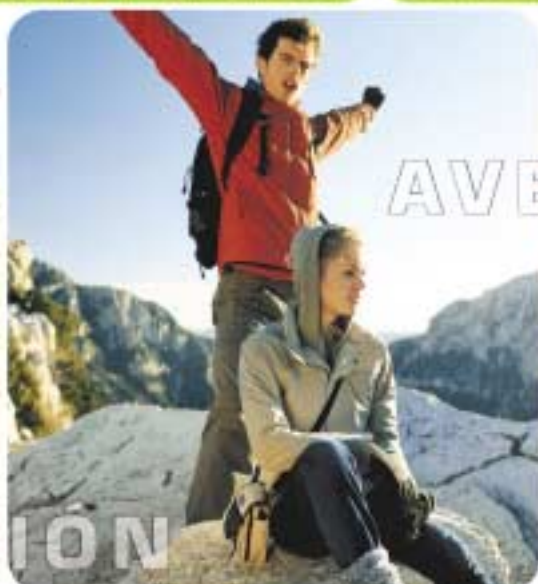
## AIGLE

**DECOUVREZ VOTRE NOUVEAU MAGASIN AIGLE A MADRID**

A cette occasion, nous sommes heureux de vous offrir **20% DE REMISE\*** sur l'ensemble des collections hommes, femmes et enfants jusqu'au 25 novembre 2006.

**DESCUBRE TU NUEVA TIENDA AIGLE EN MADRID**

Para esta ocasión os ofrecemos un **20% DE DESCUENTO\*** en las colecciones de hombre, mujer y niño, hasta el 25 de noviembre de 2006.



**MAGASIN AIGLE**

C.C. PLAZA NORTE 2  
N 1- Salida 19

28700 San Sebastian de los Reyes

Tfno : 91 652 33 80

[www.aigle.com](http://www.aigle.com) - [www.plazanorte2.com](http://www.plazanorte2.com)

\*sur présentation de cette carte - presentando esta carta

**-20%**